

# PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

## KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2014/2015

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Filologia

Profil: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: JN/T, moduł: Język niemiecki - tłumaczeniowy  
JN/T, moduł: Język niemiecki w biznesie

### 1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Seminarium dyplomowe (językoznawczo-translatoryczne)
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 AIS E3 14/15
KATEGORIA PRZEDMIOTU	DO WYBORU
LICZBA PUNKTÓW ECTS	15
SEMESTRY	5 6

### 2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	WARSZTAT	LABORATORIUM
5			30		
6			30		

### 3 CELE PRZEDMIOTU

**Cel 1** Zapoznanie studenta ze sposobem pisania pracy licencjackiej - wyborem tematu, poprawnym postawieniem tezy, właściwym podejściem do rozwiązania problemu naukowego, budową pracy licencjackiej, ze szczególnym zwróceniem uwagi na podsumowanie zawierające wnioski własne studenta

**Cel 2** Wykształcenie umiejętności badawczych obejmujących formułowanie i analizę problemów badawczych i ich przedstawienie.

- Cel 3** Zapoznanie studenta ze sposobem korzystania z literatury i prac osób trzecich oraz wykształcenie umiejętności krytycznego czytania tekstów źródłowych.
- Cel 4** Kontrola postępów pracy studenta; analiza podejścia do tematu i opracowania wybranego tematu; wykształcenie umiejętności analizowania, selekcjonowania i oceniania informacji.
- Cel 5** Powtórzenie i rozszerzenie wiedzy dotyczącej językoznawstwa i przekładu; wykształcenie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzy z tych dziedzin wiedzy.
- Cel 6** Wykształcenie umiejętności przygotowania i przedstawienia opracowanego zagadnienia z dziedziny językoznawstwa i przekładu.
- Cel 7** Wykształcenie umiejętności pisania pracy naukowej oraz umiejętności przedstawienia efektów swojej pracy.

#### 4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

- a Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1.
- b Dobre wyniki uzyskane z przynajmniej jednego z następujących kursów: wstęp do językoznawstwa, gramatyka opisowa, gramatyka kontrastywna, historia i odmiany języka, teoria przekładu, przekład praktyczny.

#### 5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

- EK1** Wiedza: Student zna różne style językowe, w tym styl naukowy; zna terminologię z zakresu językoznawstwa i przekładu; potrafi precyzyjnie i poprawnie merytorycznie i językowo wyrażać własne i cudze myśli i poglądy.
- EK2** Umiejętności: Student posiada właściwe umiejętności językowe; potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje niezbędne do pisania pracy licencjackiej; potrafi krytycznie czytać teksty źródłowe; potrafi formułować i analizować problem; potrafi dobrać metody i narzędzia badawcze pozwalające na rozwiązanie problemu; posiada umiejętność merytorycznego argumentowania na rzecz własnych poglądów, potrafi formułować wnioski; potrafi samodzielnie przygotować w języku niemieckim pracę naukową z dziedziny językoznawstwa i przekładu.
- EK3** Kompetencje społeczne: Student zna zakres swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę podnoszenia swoich kompetencji; potrafi zaplanować działania i określić priorytety mające na celu realizację zadania; uznaje i stosuje zasady etyki zawodowej.

#### 6 TREŚCI PROGRAMOWE

##### SEMINARIUM DYPLOMOWE

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
S1	Wybór tematu pracy licencjackiej; omówienie zasad formułowania problemu i jego przedstawiania, budowy pracy.	5
S2	Omówienie sposobu korzystania z literatury źródłowej, sposobu zapisywania odsyłaczy do prac innych autorów oraz zapisu bibliografii.	5
S3	Powtórzenie i rozszerzenie wiedzy dotyczącej językoznawstwa	15
S4	Powtórzenie i rozszerzenie wiedzy dotyczącej przekładu	15
S5	Kontrola postępów pracy studentów; analiza podejścia do tematu i sposobu opracowania wybranego tematu.	20
	RAZEM	60

## 7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Dyskusja

M2 Konsultacje

M3 Prezentacje multimedialne

## 8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
<b>Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:</b>	
Godziny wynikające z planu studiów	60
Konsultacje przedmiotowe	2
Egzaminy i zaliczenia w sesji	2
<b>Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:</b>	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	130
Opracowanie wyników	130
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	51
<b>SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA</b>	<b>375</b>
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	15

## 9 SPOSOBY OCENY

### OCENA FORMUJĄCA

F1 Projekt indywidualny

F2 Referat

F3 Aktywność na zajęciach

### OCENA AKTYWNOŚCI BEZ UDZIAŁU NAUCZYCIELA AKADEMICKIEGO

1 Projekt indywidualny

### KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	Student przygotowuje referat we właściwym stylu językowym; pisze pracę w odpowiedni sposób; tak referat jak i praca wymagają licznych korekt, tak merytorycznych jak i językowych.	seminarium dyplomowe	Ocena referatu i ocena pracy związanej z gromadzeniem materiałów i pisanie pracy.
NA OCENĘ 4	Student pisze referat i pracę poprawnie, z nielicznymi błędami merytorycznymi i językowymi.		
NA OCENĘ 5	Student w pełni poprawnie merytorycznie i językowo przygotowuje i wygłasza referat; we właściwy sposób pisze pracę, bez błędów merytorycznych i językowych.		

EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2
NA OCENĘ 3	Student nie wykazuje dużych umiejętności badawczych; popełnia liczne błędy; wymaga pomocy podczas wyszukiwania i analizowania informacji; wymaga pomocy podczas formułowania i analizy problemu; nie potrafi samodzielnie formułować wniosków; jest mało samodzielny podczas pisania pracy; wymaga bardzo dużej pomocy.	seminarium dyplomowe	Ocena sposobu pisania pracy.
NA OCENĘ 4	Student potrafi poprawnie sformułować problem i go analizować; z niewielką pomocą potrafi dobrać metody pracy; potrafi formułować wnioski i z niewielką pomocą pisze logiczną i spójną pracę z prawidłowo opracowaną bibliografią i dobrze zrobionymi przypisami; w pracy mogą pojawić się sporadyczne błędy językowe.		
NA OCENĘ 5	Student jest w pełni samodzielny we wszystkich aspektach związanych z pisaniem pracy: jego praca jest logicznym i spójnym tekstem, z przekonującymi argumentami, poprawnie sformułowanymi wnioskami, napisana w pełni poprawnie językowo.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	Student nie jest w stanie samodzielnie zaplanować i zrealizować zadania, jakim jest zebranie materiałów i pisanie pracy licencjackiej; wymaga częstej pomocy i częstego korygowania; student nie wywiązuje się z terminów określonych dla różnych zadań; wymaga częstego przypominania i wielokrotnego upominania.	seminarium dyplomowe	Ocena samodzielności pracy, ocena terminowości prac, które studenci mają do wykonania.
NA OCENĘ 4	Student regularnie podnosi swoje kompetencje, potrafi zaplanować działania, których końcowym efektem jest praca licencjacka; wymaga sporadycznej kontroli i niewielkiej pomocy.		
NA OCENĘ 5	Student regularnie podnosi swoje kompetencje; potrafi dobrze zaplanować swoją pracę oraz w odpowiednim czasie i w odpowiedni sposób napisać pracę licencjacką.		

#### OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)

Średnia ważona za referat, terminowość realizowanych zadań, ocena wartości merytorycznej i językowej pracy.

**WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU**

- a Przedstawienie referatów.
- b Terminowa realizacja podjętych zadań.
- c Regularne sprawozdania z pracy związanej z pisanie pracy licencjackiej.

**10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU**

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	F_W05	Cel1, Cel2, Cel3, Cel4, Cel6, Cel7	S1, S5	M1, M2
EK2	F_U17	Cel4, Cel6, Cel7	S1, S2, S3, S4, S5	M1, M2, M3
EK3	F_K03	Cel1, Cel2, Cel3, Cel4, Cel5, Cel6, Cel7	S2, S3, S4	M1, M2

**11 WYKAZ LITERATURY****LITERATURA PODSTAWOWA:**

[1] DUDEN — *Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten*, Muenchen, 2006, DUDEN

**LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:**

[1] Gross, Haro — *Einfuehrung in die germanistische Linguistik*, Muenchen, 1998, Iudicium

[2] Kautz, Ulrich — *Handbuch Didaktik des Uebersetzens und Dolmetschens*, Muenchen, 2002, Iudicium

**12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH****OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ**

prof. dr hab. Mariola Wierzbicka (kontakt: gjaskiewicz@ur.edu.pl)

**OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT**

prof. dr hab. Mariola Wierzbicka (kontakt: gjaskiewicz@ur.edu.pl)

dr Krzysztof Nycz (kontakt: k\_nycz@o2.pl)

**13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI**

(miejscowość, data)

(odpowiedzialny za przedmiot)

(kierownik zakładu)

(dyrektor instytutu)

**PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI** (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....

.....

PWSZ w Nowym Sączu